



COMMUNIQUÉ DE PRESSE

L'ensemble de Office de l'économie du Canton de Berne certifié « Label du bilinguisme »

Bienne, le 7 juin 2023. L'ensemble de l'Office de l'économie du canton de Berne obtient le *Label du bilinguisme* au terme d'un processus de certification exigeant. Une première pour un office cantonal bernois dont la diversité linguistique est remarquable. La certification a été remise à l'occasion d'un événement interne pour le personnel en présence du Conseiller d'Etat Christoph Ammann.

Le bilinguisme est une préoccupation majeure au sein de l'Office de l'économie du Canton de Berne (OEC) qui voit dans l'obtention du Label du bilinguisme un signal fort, tant à l'interne qu'à l'externe. Le conseiller d'Etat Christoph Ammann se réjouit également de cette distinction et souligne : "*Le bilinguisme est un thème important pour l'administration de notre canton-pont. L'Office de l'économie le vit de manière exemplaire*".

Ceci n'est pas une première : en 2008 et 2017, lorsque l'OEC faisait encore partie du BECO, les services situés dans la région biennoise avaient obtenu le *Label du bilinguisme*. En 2023 pourtant, au vu de la **bonne composition linguistique** au sein de l'OEC et de sa **motivation à promouvoir un bilinguisme vécu dans l'ensemble de l'Office**, une certification Label du bilinguisme pour l'ensemble de ses unités et les cinq sites confondus a été jugée possible.

Les trois unités que forment l'OEC : la promotion économique, les conditions de travail et le soutien aux fonctions de l'Office, sont de par leurs tâches cantonales et extra-cantonales, appelées à être parfaitement bilingues. A cela, s'ajoute le « contrôle des chronomètres », qui fait partie du Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres (COSC).

La diversité linguistique qui prévaut au sein de l'OEC est une évidence, et les quelque 150 collaborateurs et collaboratrices sont pour la plupart très motivés : "*Nous avons beaucoup d'égards les uns pour les autres et apprenons ainsi beaucoup les uns des autres* » peut-on lire dans le rapport d'expertise.

La certification *Label du bilinguisme* mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux :

- Services et communication externe,
- Composition et compétences linguistiques du personnel,
- Communication interne et culture linguistique de l'entreprise.



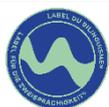
A l'excellente composition linguistique, s'ajoutent de bonnes compétences linguistiques, une excellente visibilité externe et une communication systématique dans la langue de la clientèle. La compréhension, la tolérance et le respect envers l'autre communauté linguistique font partie intégrante de la culture de l'Office de l'économie du Canton de Berne.



Kanton Bern
Canton de Berne

Amti für Wirtschaft
Office de l'économie

L'Office de l'économie du canton de Berne emploie près de 150 personnes réparties sur ses cinq sites situés à Berne, Bienne et Nidau. Elle est formée de trois unités : la **Promotion économique**, constituée de « Berninvest » et du « Tourisme et du développement régional », les **Conditions de travail** (sécurité et santé au travail, surveillance du marché du travail, surveillance du marché et contrôle des chronomètres), ainsi que le **Soutien aux fonctions**, compétent pour le support politique, économique et organisationnel de l'ensemble de l'OEC.



Créé en 2001, le **Label du bilinguisme** est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne. La certification vise à la promotion du bilinguisme prioritairement sur la frontière linguistique en encourageant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Informations complémentaires :

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75

Yvonne Fischer, suppléante du chef d'Office, cheffe soutien aux fonctions de l'Office : 031 636 19 37